

Zec

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מִרְכָבוֹת	אַרְבַּע	וְהָנָה	וְאָרָאָה	עֵינִי	וְאָשָׂא	וְאָשָׁב	1	
karéta	sekawan	lan-lah	lan-ningali-kula	mripat-kula	lan-ngangkat-kula	lan-wangsul-kula		
H4818	H0702	H2009	H7200		H5375	H7725		
		נְהַשֵּׁת:	הָרִי	וְהָרִים	הָרִים	שְׁנֵי	מִבֵּין	יִצְאֹת
		tembaga	redi	lan-redi	redi	kalih	saking-antawis	medal
			H2022	H2022	H2022	H8147	H0996	H3318

Aku banjur tumenga maneh sarta weruh: lah ana kreta papat metu saka ing antarane gunung loro. Anadene gunung iku gunung tambaga.

סוּסִים	הַשְּׁנִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	אַבְרִיִּים	סוּסִים	הָרְאשֵׁנָה	בְּמִרְכָּבָהּ	2
kapal	ingkang-kaping-kalih	lan-ing-karéta	abrit	kapal	ingkang-sepisan	ing-karéta	
	H8145	H4818			H7223	H4818	
						שְׁחָרִים:	
						cemeng	
						H7838	

Kreta kang kapisan rakitane jaran abang, kreta kang kapindho jaran ireng.

הָרְבִיעִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	לְבָנִים	סוּסִים	הַשְּׁלִישִׁית	וּבְמִרְכָּבָהּ	3
ingkang-kaping-sekawan	lan-ing-karéta	pethak	kapal	ingkang-kaping-tiga	lan-ing-karéta	
H7243	H4818	H3836		H7992	H4818	
					סוּסִים	
					בְּרִדִים	
					kiyat	kapal
					H0554	H1261

Kang katelu jaran putih lan kang kapat jaran plangka lan plontheng.

מָה־	בִּי	תְּרִבֵּר	תְּמַלְאָךְ	אֱלֹ-	וְאִמֹר	וְאָעַן	4
punapa-	kaliyan-kula	ingkang-wicanten	malaékat	dhumateng-	lan-matur	lan-mangsuli-kula	
H4100		H1696	H4397	H0413	H0559		
						אֱדֹנִי:	
						Gusti-kawula	punika
						H0113	H0428

Aku banjur nyuwun priksa marang malaekat kang ngandikan karo aku, aturku: "Duh bendara, punika sadaya tegesipun kadospundi?"

הַשָּׁמַיִם	רְחוֹת	אַרְבַּע	אֱלֹהָ	אֱלֹ-	וְנִאמֹר	תְּמַלְאָךְ	וַיַּעַן	5	
langit	angin	sekawan	punika	dhumateng-kula	lan-ngandika	malaékat	lan-mangsuli		
H8064	H7307	H0702	H0428	H0413	H0559	H4397			
				הָאָרֶץ:	כָּל-	אֲדוֹן	עַל-	מִהַתְּנַצֵּב	יִצְאֹת
				bumi	sedaya-	gusti	ing-	saking-ngadeg	medal
				H0776	H3605	H0113		H3320	H3318

Paring wangsulane malaekat: "Kabeh iku metu marang ing keblat papat, sawuse padha seba marang ing ngarsane Pangeraning salumahe bumi."

6
 אֶשְׂרָ- ing-piyambakipun ingkang-
 הַסּוּסִים kapal
 הַשְּׁחָרִים cemeng
 יָצְאוּ medal
 אֶל- dhumateng-
 אֲרֶץ tanah
 צָפוֹן lèr
 וְהַלְבָּנִים lan-pethak
[H3836](#) [H6828](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3318](#) [H7838](#)

יָצְאוּ medal
 אֶל- dhumateng-
 אַחֲרֵיהֶם sawingkingipun
 וְהַבְּרִידִים lan-blentong
 יָצְאוּ medal
 אֶל- dhumateng-
 אֲרֶץ tanah
 הַתִּימָן: kidul
[H8486](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3318](#) [H1261](#) [H0413](#) [H3318](#)

Kang rakitane jaran ireng iku menyang ing Tanah Lor; kang putih iku parane mangulon, dene kang plangka menyang Tanah Kidul;

7
 וְהָאֻמָּצִים lan-ingkang-kiyat
 יָצְאוּ medal
 וַיִּבְקְשׂוּ lan-nyuwun
 לְלֶכֶת mlampah
 לְהַתְּלִיךְ mlampah-mlampah
 בְּאֶרֶץ ing-bumi
 וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika
[H0559](#) [H0776](#) [H1980](#) [H3212](#) [H1245](#) [H3318](#) [H0554](#)

לָכוּ tindaka
 הַתְּלִיכֵי mlampah-mlampaha
 בְּאֶרֶץ ing-bumi
 וַתְּתַלְכְּנָה lan-mlampah-mlampah
 בְּאֶרֶץ: ing-bumi
[H0776](#) [H1980](#) [H0776](#) [H1980](#) [H3212](#)

sarta kang abang iku metu, bingung arep lunga sumedya ndlajahi salumahe bumi. Nuli padha kadhawuhan: "Mangkata, padha ndlajahana salumahe bumi!" Bumi banjur didlajahi.

8
 וַיִּזְעַק lan-nyuwun-kula
 אֵלַי dhumateng-kula
 וַיִּדְבֵּר lan-wicanten
 אֵלַי dhumateng-kula
 לְאָמְרוּ matur
 רָאָה ningalana
[H7200](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0853](#) [H2199](#)

הַיּוֹצְאִים ingkang-medal
 אֶל- dhumateng-
 אֲרֶץ tanah
 צָפוֹן lèr
 הַנִּיחוּ nentremaken
 אֶת- dhumateng-
 רוּחֵי Roh-Kawula
 בְּאֶרֶץ ing-tanah
[H0776](#) [H7307](#) [H0853](#) [H5117](#) [H6828](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3318](#)

צָפוֹן: s
 lèr
[H6828](#)

Panjenengane tumuli nguwuh marang aku: "Sawangen, kang lakune menyang Tanah Lor iku arep nentremake RohingSun ana ing Tanah Lor kono."

9
 וַיְהִי lan-dados
 דְּבַר- pangandikan-
 יְהוָה Yéhuwah
 אֵלַי dhumateng-kula
 לְאָמְרוּ: matur
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

10
 לְקוֹחַ mundhuta
 מֵאֵת saking
 הַנוּזָה para-buangan
 מִחֶלְדַּי saking-Khèldai
 וּמֵאֵת lan-saking
 טוֹבִיָּה Tobia
 וּמֵאֵת lan-saking
 יָדַיָּה Yédaya
[H3048](#) [H0853](#) [H2900](#) [H0853](#) [H2469](#) [H1473](#) [H0854](#) [H3947](#)

וּבְאֵת lan-rawuha-panjenengan
 אֶתְּהָ panjenengan
 בֵּינוֹם ing-dinten
 תְּהוּא punika
 וּבְאֵת lan-rawuha-panjenengan
 בֵּית griya
[H0935](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0935](#)

יְאֹשִׁיָּה Yosia
 בֶּן- putra-
 צְפַנְיָה Zéfanya
 אֶשְׂרָ- ingkang-
 רָאוּ rawuh
 מִבְּבֶל: saking-Babèl
[H0894](#) [H0935](#) [H6846](#) [H2977](#)

"Ing dina iki uga sira lungaa, menyang omahe Yosia bin Zefanya narikana pisungsunge Heldai, Tobia lan Yedaya, wong kang wus padha bali saka ing pambuwangan ing Babil.

עֲטָרוֹת makutha H5850	וְעֵשִׂית lan-damelna-panjenengan	וְזָהָב lan-emas H2091	כֶּסֶף- pérak- H3701	וְלִקְחָתָּ lan-mundhuta-panjenengan H3947	11	
תַּגְדּוֹל: ageng	תַּכְתֵּן imam H3548	יְהוֹזָדָק Yéhozadak H3087	בֶּן- putra- H3091	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	בְּרָאשׁ ing-mustaka	וְשִׁמְתָּ lan-pasangna-panjenengan

Munguta salaka lan mas, iku banjur gawenen makutha lan sira etrapna ing sirahe Imam Agung Yusak bin Yozadak,

יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֶּה mekaten H3541	לְאָמַר matur H0559	אֵלָיו dhumateng-piyambakipun H0413	וְאָמַרְתָּ lan-matura-panjenengan H0559	12
וּמְתַחֲתָיו lan-saking-ngandhap-piyambakipun H8478	שְׁמוֹ asmaipun H8034	צִמְחָה Tunas H6780	אִישׁ tiyang H0376	הִנֵּה- lah- H2009	לְאָמַר matur H0559	צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa
	יְהוָה: Yéhuwah H3068	הַיְכָל Padaleman H1964	אֶת- dhumateng- H0853	וּבָנָה lan-mbangun H1129	יִצְחָק tukhul H6779	

kalawan pratelanana: Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi ngandika mangkene: Lah iki priya kang asmane Sang Trubusan. Iki bakal tuwuh saka ing papane, lan bakal yasa padalemane Sang Yehuwah.

וְהוּא- lan-Panjenenganipun- H1931	יְהוָה Yéhuwah H3068	הַיְכָל Padaleman H1964	אֶת- dhumateng- H0853	יִבְנֶה mbangun H1129	וְהוּא lan-Panjenenganipun H1931	13		
עַל- ing-	כֹּהֵן imam H3548	וְהָיָה lan-dados H1961	כֶּסֶף dhamparipun H3678	עַל- ing-	וּמְשָׁל lan-mréntah H4910	וְיָשָׁב lan-lenggah H3427	הוֹד kamulyan H1935	יִשָּׂא nyangga H5375
	שְׁנֵיהֶם: kalhipun H8147	בֵּין ing-antawis H0996	תְּהֵינָה dados H1961	שְׁלוֹם tentrem H7965	וְעֲצָתָּ lan-rancangan H6098	כֶּסֶף dhamparipun H3678		

Panjenengane kang bakal mbangun padalemane Sang Yehuwah, sarta kang bakal tampi kaluhuran sarta lenggah ana ing dhampare kalawan ngasta paprentahan. Ing tengene bakal ana sawijining imam, sarta panjenengane sakarone iku bakal padha pirembagan bab damel tentrem-rahayu.

וְלִחַן lan-tumrap-Khèn H2581	וְלִידְעָיָה lan-tumrap-Yédaya H3048	וְלִטוֹבִיָּה lan-tumrap-Tobia H2900	לְחֵלֶם tumrap-Khèlem H2494	תְּהֵינָה dados H1961	וְהַעֲטָרָתָּ lan-makutha H5850	14
	יְהוָה: Yéhuwah H3068	בְּהֵיכָל ing-Padaleman H1964	לְזַכְרוֹן tumrap-péngetan H2146	צְפִינָה Zéfanya H6846	בֶּן- putra-	

Anadene makutha iku bakal tetep kasimpèn ana ing padalemane Sang Yehuwah, minangka pangeling-eling marang Heldai, Tobia, Yedaya lan marang Yosia anake Zefanya.

וידעָתֶם lan-sumerep-panjenengan H3045	יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּהִיבֵל ing-Padaleman H1964	וּבְנוּ lan-mbangun H1129	יָבֹאוּ rawuh H0935	וּדְרָחוֹקִים lan-ingkang-tebih H7350
יְהוָה lan-dados H1961	אֲלֵיכֶם dhumateng-panjenengan H0413	שְׁלֵחָנִי ngutus-Kawula H7971	צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	כִּי־ bilih-
אֱלֹהֵיכֶם: Gusti-Allah-panjenengan H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּקוֹל ing-swanten	תִּשְׁמְעוּן mirengaken-panjenengan H8085	שְׁמוֹעַ mirengaken H8085	אִם־ manawi-

ס

s

Wong-wong kang adoh bakal padha teka melu mbangun padalemane Sang Yehuwah, ing kono kowe bakal padha sumurup yen Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi kang ngutus aku nemoni kowe kabeh. Lan prakara iki bakal kelakon, manawa kowe padha ngrungokake swarane Pangeran Yehuwah Allahmu kalawan temenan.”